

# Heizsystem Tempura Verwarmingssysteem Tempura

de Montageanleitung für das Fachunternehmen

nl Montagehandleiding voor het vakbedrijf

Gebrauchsanleitung für den Benutzer

Gebruiksaanwijzing voor het gebruiker



## Wichtige Hinweise für den Endverbraucher

Lesen Sie diese Anleitung, beachten Sie den Inhalt und die Warnhinweise vor der Montage. Diese Angaben sind sehr wichtig für den Einbau und die ordnungsgemäße Verwendung des Materials.

**Halten Sie die vorgegebenen Montageschritte ein und berücksichtigen Sie die Hinweise und Empfehlungen.**

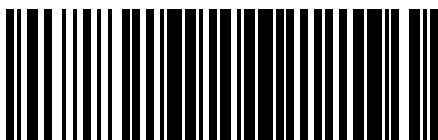
Anlagen dürfen nur durch geschultes Personal in Betrieb genommen werden.

## Belangrijke aanwijzingen voor de consument.

Lees deze handleiding goed door, vóór montage dient u vertrouwd te zijn met de inhoud van deze handleiding en de daarin opgenomen waarschuwingen. Deze informatie is zeer belangrijk voor de inbouw en het correcte gebruik van het materiaal.

**Houd u aan de voorgegeven montageschappen en let op de aanwijzingen en aanbevelingen.**

De systemen mogen uitsluitend door geschoold personeel in gebruik worden genomen.



110900-0000



www.tuv.com  
ID 1111218459

**de** Inhaltsverzeichnis

Technische Daten, Maße und Mindestabstände	3
Allgemeines	4
Tempura an einer Opal Design II/Semina Life	6
Anbringung der Tempura an Opal Design II/Semina Life	7
Verschieben der Tempura an Opal Design II/Semina Life	7
Tempura Universal	8
Anbringung der Tempura Universal	9
Wandbefestigung	9
Elektrische Installation und elektrisches Zubehör	11
Auslieferungszustand	11
Bauseitige Installation	11
Funktionsprüfung	11
Elektrisches Zubehör	11
Schaltpläne	12
Schwenken der Tempura	13
Wechseln des Infrarotstrahlers	14
Tempura an einer Opal Design II/Semina Life	14
Tempura Universal	14
Wechseln des Infrarotstrahlers	15
Reinigen der Tempura	15
Fehleranalyse	16
EG- Konformitätserklärung	17
Konformitätserklärung/Entsorgung	18

**nl** Inhoudsopgave

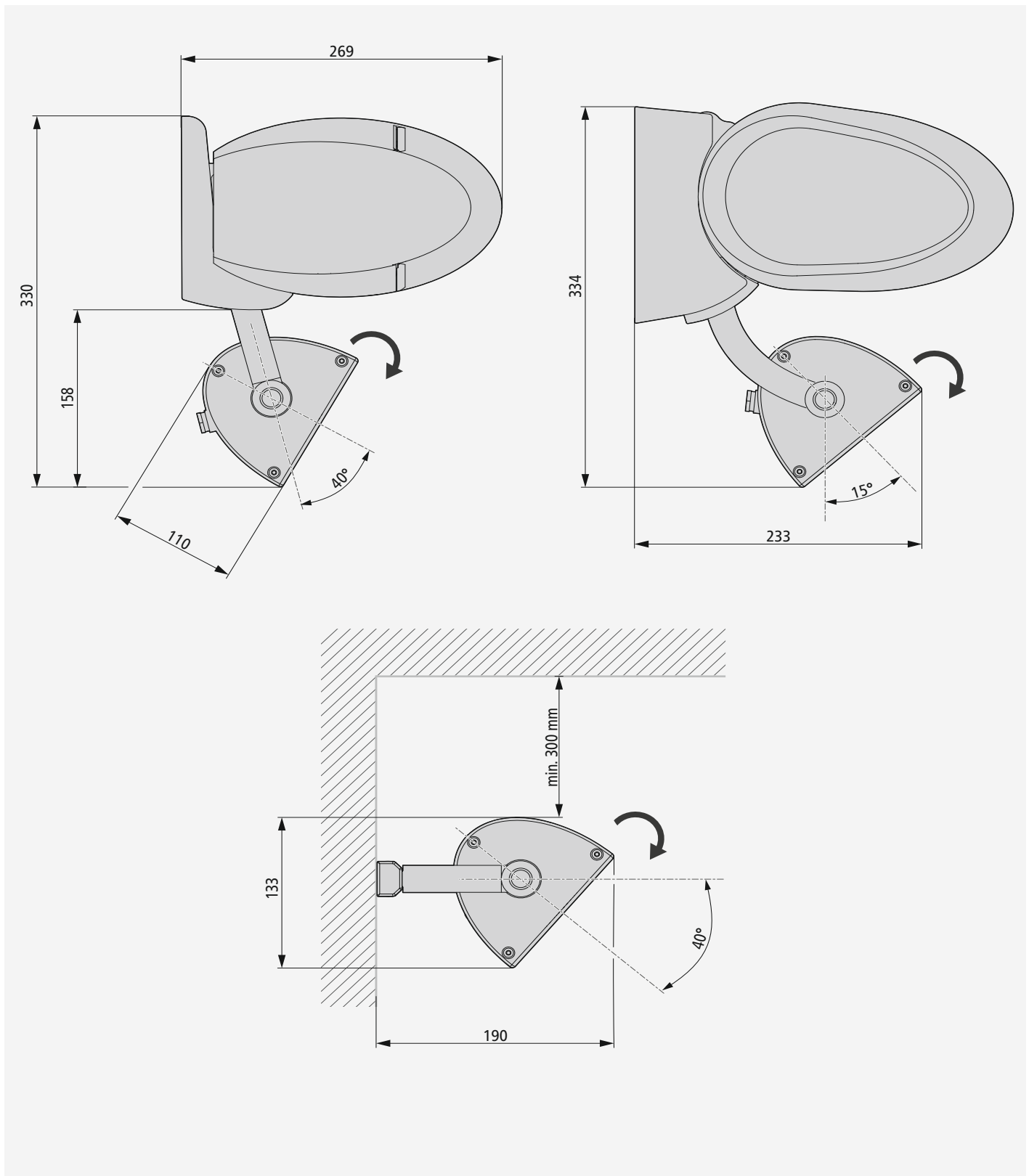
Technische gegevens, maten en minimale afstanden	3
Algemeen	5
Montage van de Tempura aan een Opal Design II/Semina Life	6
Montage van de Tempura aan een Opal Design II/Semina Life	7
Verschuiven van de Tempura aan een Opal Design II/Semina Life	7
Tempura universeel	8
Montage van de Tempura universeel	9
Bevestiging aan de wand	9
Elektrische installatie en elektrische accessoires	11
Uitvoering bij uitlevering	11
Installatie	11
Controleren op het juist functioneren	11
Elektrische accessoires	11
Schakelschema's	12
Draaien van de Tempura	13
Verwisselen van de infrarood-straler	14
Tempura gemonteerd aan een Opal Design II/Semina Life	14
Tempura universeel	14
Verwisselen van de infrarood-straler	15
Reinigen van de Tempura	15
Het opsporen van storingen	16
EG-conformiteitsverklaring	17
Conformiteitsverklaring/afvoeren	19

**Technische Daten, Maße und Mindestabstände**

Nennspannung	<b>230 V, 50 Hz</b>
Leistung	<b>1500 W</b>
Schutzklasse	<b>I</b>
Schutzart	<b>IP 24</b>
<b>Heizsystem Tempura</b>	
Abmessungen	<b>460 x 130 x 110</b>
Gewicht	<b>ca. 2,6 kg</b>

**Technische gegevens, maten en minimale afstanden**

Nominale spanning	<b>230 V, 50 Hz</b>
Vermogen	<b>1500 W</b>
Beschermingsklasse	<b>I</b>
Beschermingsgraad	<b>IP 24</b>
<b>Verwarmingssysteem Tempura</b>	
Doorsneden en afmetingen	<b>460 x 130 x 110</b>
Gewicht	<b>ca. 2,6 kg</b>



## Allgemeines

**Lesen Sie diese Anleitung, beachten Sie den Inhalt und die Warnhinweise vor der Montage!**




### Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tempura ist ein Elektroheizstrahler für den Außenbereich, welcher nur als solcher eingesetzt werden darf. Die Ausführungsoption Tempura ist ausschließlich für die Montage an einer Weinoor Opal Design II / Opal Design II LED und Semina Life Markisen ohne Volant konzipiert. Die Ausführungsoption Tempura „Universal“ ist ausschließlich für die Wandmontage konzipiert. Eine missbräuchliche Nutzung kann zu Gefährdungen und Beschädigungen führen und ist nicht zulässig. Unzulässige Veränderungen am Produkt führen zum Verlust der Garantieansprüche. Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und/oder mit mangelndem Wissen dürfen die Tempura nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie die Tempura zu benutzen ist. Die Tempura ist nicht mit einer Einrichtung zur Regelung der Raumtemperatur ausgerüstet. Deshalb darf die Tempura nicht in kleinen Räumen benutzt werden, die von Personen bewohnt werden, die nicht selbstständig den Raum verlassen können, es sei denn, eine ständige Überwachung ist gewährleistet!

### CE Kennzeichnung

Die weinoor GmbH & Co. KG erklärt, dass sich das Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und relevanten Vorschriften der EN Normen befindet. Das Produkt erfüllt die Anforderungen der in der EG-Konformitätserklärung aufgeführten Richtlinien und Normen.

### Sicherheitszeichen

	<b>Warnung!</b> Stromschlaggefahr!	Gefahrenstufe III
	<b>Vorsicht!</b> Personenschäden!	Gefahrenstufe II
	<b>Achtung!</b> Produkt- und Sachschäden	Gefahrenstufe I

### Sicherheitshinweise

#### **Warnung!** **Stromschlaggefahr**

- Befolgen Sie die Warnhinweise, um eine Stromschlaggefahr abzuwenden!
- Eine Elektrische Installation oder Reparatur darf nur durch eine berechnete Elektrofachkraft gemäß VDE 100 erfolgen!
- Elektroanschlüsse während der Montage vom Stromnetz trennen!
- Elektrischer Festanschluss darf nur an Leistungsnetze mit allpoliger Trennvorrichtung und mit mindestens 3 mm Kontaktöffnungsweite erfolgen!
- Anlage nur anschließen, wenn Angaben am Produkt hinsichtlich Spannung, Frequenz und Leistung mit der Stromquelle übereinstimmen!
- Heizung bei Demontage oder bei einem Röhrenaustausch (Infrarotstrahler) immer vom Stromnetz trennen.
- Vor dem Reinigen Stromzufuhr über allpolige Trennvorrichtung abschalten.
- Lassen Sie keine Flüssigkeiten in die Heizung gelangen.
- Änderungen an dem temperaturbeständigen Silikonkabel, welches am Gerät verschraubt ist, sind nicht zulässig.
- Eine beschädigte Netzanschlussleitung muss durch den Hersteller oder dessen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen abzuwenden.

#### **Vorsicht! Gefahr von Personenschäden oder Verbrennungen!**

- Beachten Sie, dass die Montagehöhe der Heizung mindestens 1,80 m beträgt!
- Achten Sie auf anwesende Kinder und schutzbedürftige Personen, die Gefahren von Hitzeentwicklung und heißer Produktkomponenten nicht richtig einschätzen können!
- Beaufsichtigen Sie anwesende Kinder, um sicherzustellen, dass diese nicht mit dem Gerät spielen und halten Sie unbeaufsichtigte Kinder (jünger als 3 Jahre) fern!
- Kinder (3 - 8 Jahre) dürfen das Gerät nur ein- und ausschalten, vorausgesetzt, sie werden dabei beaufsichtigt, haben eine Unterweisung zum Gebrauch des Gerätes erhalten, und dabei die von dem Gerät ausgehenden Gefahren verstanden (ein in seiner normalen Gebrauchslage platziertes und installiertes Gerät vorausgesetzt)!
- Kinder (3 - 8 Jahre) dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken, nicht das Gerät regulieren und das Gerät nicht reinigen oder warten\*\*!
- **Vorsicht! Akute Verbrennungsgefahr!** Berühren Sie keineswegs das Heizungsgehäuse, sowie das Schutzgitter während des Betriebs und unmittelbar nach dem Betrieb!
- **Vorsicht! Brand- und Verpuffungsgefahr!** Verwenden Sie keine entflammaren Reinigungsmittel (z. B. Benzin, Spiritus o.ä.)!
- **Vorsicht!** Längerer Blick auf den Infrarotstrahler kann zu Augenschäden führen! Vermeiden Sie es, in die angeschalteten Lampen zu sehen!

#### **Achtung! Produkt- und/oder Sachschäden durch unsachgemäße Montage, Bedienung oder Wartung!**

- Verwenden Sie geeignete Montage- und Befestigungsmaterialien (Dübel, Kleber etc.) entsprechend der bauseitigen Gegebenheiten und Traglasten, um eine sachgemäße Befestigung sicherzustellen!
- Platzieren und montieren Sie die Heizung nicht unterhalb von Steckdosen, Verteilerdosen o.ä.!
- Montieren Sie den Schalter zum Ein- und Ausschalten der Heizung immer im Sichtbereich der Heizung oder kennzeichnen Sie diesen deutlich!
- Montieren Sie die Heizung nicht in der Nähe von brennbaren Stoffen.
- Montieren Sie die Heizung nicht an Markisen\*\*\*\* mit Volant oder mit Volant Plus\*\*\*!
- Stellen Sie sicher, dass alle Werkstoffe im Umfeld des Heizstrahlers über die sich daraus ergebenden, erforderlichen Eigenschaften verfügen (Bestätigung durch Herstellerangaben oder durch Messungen)!
- Fassen Sie den Infrarotstrahler niemals direkt an. Die Lebensdauer des Strahlers wird dadurch verkürzt. Wischen Sie den Strahler mit einem weichen Tuch ab, um Fettrückstände komplett zu entfernen, falls es zu einem Hautkontakt gekommen ist!
- Lassen Sie die Heizung während des Betriebes nie unbeaufsichtigt!

#### **Sonstige Informationen**

- Holzvertäfelungen an Wand können auch bei sachgemäßer Montage durch die Wärmeentwicklung des Gerätes nachdunkeln.
- Bewahren Sie dieses Dokument so auf, dass es auch nach Abschluss der Montage jederzeit verfügbar ist!

\*) Bei der Montage an einer Markise bestimmt die Markisenbauhöhe die Anbringungshöhe des Heizgerätes. Die Montagehöhe der Heizung muss dabei mindestens 1,80 m\* betragen!

\*\*\*) Bei der Wartung durch den Benutzer.

\*\*\*\*) Ausnahme: Eine Steuerung stellt sicher, dass immer zuerst die Markise ausfährt und dann der Volant Plus bzw. der Volant Plus immer zuerst einfährt und dann die Markise. So werden Sicherheitsabstände immer eingehalten.

\*\*\*\*\*) Das Anbringen der Tempura an einer Markise bezieht sich auf die weinoor Opal Design II/LED und Semina Life/LED.

## Algemeen

**Lees deze handleiding goed door, vóór de montage dient u vertrouwd te zijn met de inhoud van deze handleiding en de waarschuwingen!**




### Reglementair gebruik

De Tempura Quadra is een elektrische warmtestraler die alleen als zodanig mag worden gebruikt. De uitvoeringsoptie Tempura Quadra „Universeel“ is ontworpen voor de wandmontage. De uitvoeringsoptie Tempura Quadra „Opal“ is uitsluitend ontworpen voor de montage op een weinor zonnenscherm Opal Design II (zonder volant). Misbruik kan gevaar en beschadiging tot gevolg hebben en is verboden. Ontoelaatbare veranderingen aan het product doen de eventuele aanspraak op garantie vervallen. De Tempura Quadra mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of te weinig ervaring en/of kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is, of instructies van deze persoon ontvangen, hoe de Tempura Quadra gebruikt dient te worden. De Tempura Quadra is niet uitgerust met een inrichting voor de regeling van de kamertemperatuur. Daarom mag de Tempura Quadra niet in kleine ruimtes worden gebruikt die door personen bewoond worden die niet zelfstandig de ruimte kunnen verlaten, tenzij een continue bewaking gegarandeerd is!

### CE-markering

Hierbij verklaart de weinor GmbH & Co. KG, dat het product in overeenstemming is met de basisvereisten en andere relevante voorschriften van de EN-normen. Het product voldoet aan de vereisten van de richtlijnen en normen, die in de EG-conformiteitsverklaring vermeld zijn.

### Veiligheidssymbolen

	<b>Waarschuwing!</b> Elektrische schokken!	Gevarenklasse III
	<b>Voorzichtig!</b> Persoonlijk letsel.	Gevarenklasse II
	<b>Attentie!</b> Product- en materiële schade!	Gevarenklasse I

### Veiligheidsaanwijzingen

#### **Waarschuwing!** **Gevaar voor elektrische schokken!**

- Neem de waarschuwingen in acht om gevaar voor elektrische schokken te vermijden!
- Een elektrische installatie of reparatie mag uitsluitend worden uitgevoerd door een bevoegde elektriciën volgens VDE 100!
- Koppel de elektrische aansluiting tijdens de montage los van het voedingsnet!
- Elektrische vaste aansluiting alleen aansluiten op voedingsnetten met scheidingsinrichting over alle polen en met minimaal 3 mm contactopening!
- Installatie alleen aansluiten, wanneer de specificatie op het product voor wat betreft spanning, frequentie en vermogen kloppen met die van de stroombron!
- De warmtestraler bij demontage of bij een vervanging van buizen (infraroodstraler) altijd scheiden van het stroomnet!
- Voorafgaand aan de reiniging de stroomtoevoer uitschakelen via een scheidingschakelaar voor alle polen!
- Voorkom dat vloeistoffen in de warmtestraler geraken!
- Wijzigingen aan de temperatuurbestendige siliconenkabel, die aan het apparaat vastgeschroefd is, zijn niet toegestaan!
- Een beschadigde voedingskabel moet worden vervangen door de fabrikant of diens servicedienst of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon om risico's te voorkomen!

#### **Voorzichtig!** **Gevaar voor lichamelijk letsel of brandwonden!**

- Houd er rekening mee dat de montagehoogte van de warmtestraler minimaal 1,80 m\* bedraagt!

- Let op aanwezige kinderen en hulpbehoevende personen, die gevaren van hitteontwikkeling en hete productcomponenten niet goed kunnen inschatten!
- Houd toezicht op aanwezige kinderen om er zeker van te zijn dat deze niet met het apparaat spelen. Houd kinderen die niet onder toezicht staan (jonger dan 3 jaar) op afstand!
- Kinderen (3 - 8 jaar) mogen het apparaat alleen aan- en uitzetten, mits zij daarbij onder toezicht staan. Zij moeten een instructie over het gebruik van het apparaat hebben ontvangen en daarbij de risico's die van het apparaat uitgaan, hebben begrepen (vooropgesteld dat het apparaat op zijn normale gebruikspositie geplaatst en geïnstalleerd is)!
- Kinderen (3 - 8 jaar) mogen niet de stekker in het stopcontact steken, niet het apparaat regelen en ook het apparaat niet reinigen of onderhouden\*\*!
- **Voorzichtig! Acut gevaar voor verbranding!** Raak tijdens en direct na de werking van het toestel in geen geval de behuizing van de warmtestraler en het beschermend traliewerk aan!
- **Voorzichtig! Brand- en explosiegevaar!** Gebruik geen ontvlambare schoonmaakmiddelen (bijv. benzine, spiritus en dergelijke)!
- **Voorzichtig!** Langer kijken in de infraroodstraler kan tot oogletsel leiden! Voorkom in de ingeschakelde lampen te kijken!



#### **Attentie! Schade aan het product en/of materiële schade door onjuiste montage, bediening of onjuist onderhoud!**

- Gebruik geschikte montage- en bevestigingsmaterialen (pluggen, lijm, enzovoort) passend bij de bouwzijdige omstandigheden en draaglasten om een juiste bevestiging te waarborgen!
- Plaats en monteer de warmtestraler niet onder contactdozen, verdeelkasten en dergelijke!
- Monteer de schakelaar voor het aan- en uitzetten van de warmtestraler altijd in het zicht van de warmtestraler of markeer deze duidelijk!
- Monteer de warmtestraler niet in de buurt van brandbare stoffen!
- Monteer de warmtestraler niet aan zonneschermen\*\*\* met volant of met Volant Plus\*\*\*!
- Zorg dat alle materialen in de omgeving van de warmtestraler over de eigenschappen beschikken die noodzakelijk zijn voor een dergelijke omgeving (bevestiging door gegevens van de fabrikant of door metingen)!
- Raak de infraroodstraler nooit direct aan. De levensduur van de straler wordt daardoor korter. Veeg de straler met een zachte doek af om vetresten compleet te verwijderen, als er huidcontact geweest is!
- Laat de warmtestraler tijdens de werking nooit onbewaakt!



#### **Overige informatie**

- Houten lambriseringen aan wand kunnen ook bij juiste montage door de warmteontwikkeling van het apparaat donker worden!
- Bewaar dit document goed, zodat het ook na beëindiging van de montage op elk moment beschikbaar is!

\*) Bij de montage aan een zonnenscherm bepaalt de bouwhoogte van het zonnenscherm de montagehoogte van het verwarmingstoestel. De montagehoogte van de warmtestraler moet daarbij minimaal 1,80 m\* bedragen!

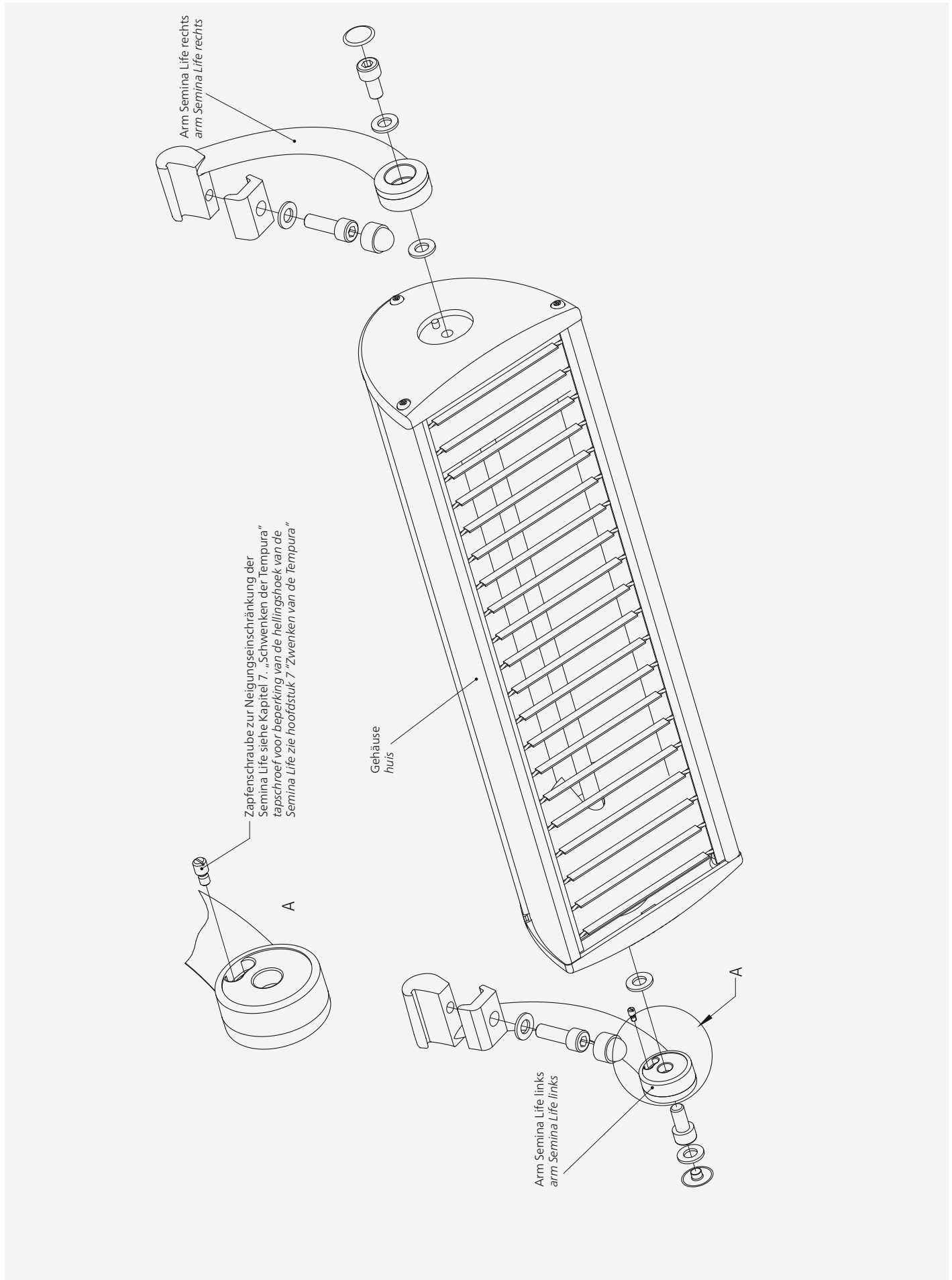
\*\*\*) Bij het onderhoud door de gebruiker.

\*\*\*\*) Uitzondering: een besturing zorgt ervoor, dat altijd eerst het zonnenscherm uitschuift en dan de Volant Plus respectievelijk de Volant Plus altijd eerst inschuift en daarna het zonnenscherm. Zo worden veiligheidsafstanden altijd aangehouden.

\*\*\*\*\*) Het aanbrengen van de Tempura aan een zonnenscherm heeft betrekking op de weinor Opal Design II/LED en Semina Life/LED.

## Tempura an einer Opal Design II/Semina Life Produktübersicht und Lieferumfang

## Montage van de Tempura aan een Opal Design II/Semina Life Overzicht van het product en leveringsomvang





Pict 3.1



Pict 3.2



Pict 3.3



Pict 3.4



Pict 3.5



Pict 3.6

### Anbringung der Tempura an Opal Design II/Semina Life

Die Heizung wird über die Arme mittels Klemmprofil am Kassettenboden der Opal Design II/Semina Life befestigt. Hierzu gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- Nehmen sie die Tempura aus der Verpackung.
- Lösen Sie die Innensechskant-Schrauben (M8) am Klemmprofil so weit, dass Sie die Tempura an Ihren Armen in die rückwändige Profilierung des Kassettenbodens einhängen können (Pict 3.1) (Hierzu benötigen Sie einen Sechskant-Schraubendreher mit der Schlüsselweite 6 mm.).
- Suchen Sie sich die gewünschte Anbringungsposition für die Tempura aus und hängen Sie diese mit beiden Armen in die Profilierung ein. Halten Sie die Tempura solange an der gewünschten Position fest, bis diese durch die Klemmprofile gesichert ist (Pict 3.2 und 3.3).
- Achten Sie darauf, dass das Klemmprofil ordnungsgemäß in der hierfür vorgesehenen Profilierung sitzt. Drücken Sie das Klemmprofil in die Profilierung und ziehen Sie die Innensechskant-Schrauben wieder an (Pict 3.4 und 3.5).
- Drücken Sie die Kunststoffkappen auf die Schraubenköpfe (Pict 3.6).

### Verschieben der Tempura an Opal Design II/Semina Life

Die Heizung kann in der Profilierung des Opal Design II/Semina Life Kassettenbodens in gewissen Grenzen verschoben werden. Hierbei muss die Verkabelung so ausgelegt sein, dass ein Verschieben über die gewünschte Distanz möglich ist. Ein Verschieben ohne das Abnehmen der Heizung ist nur zwischen den Konsolen möglich. Bei den LED-Varianten wird die Verschiebbarkeit noch zusätzlich durch die Transformatoren in der Rückwand der Kassette eingeschränkt. Sollte der zur Verfügung stehende Platzbedarf zum Verschieben nicht ausreichen, um die Heizung an der gewünschten Position zu platzieren, so muss die Heizung kurz von der Kassette gelöst werden und wieder an der gewünschten Position angebracht werden.

- Schalten Sie die Stromzufuhr ab und lassen Sie die Tempura abkühlen.
- Entfernen Sie die Kunststoffkappen an den Innensechskant-Schrauben des Klemmprofils.
- Lösen Sie die Innensechskant-Schrauben (M8) am Klemmprofil nur so weit, dass Sie die Heizung verschieben können (hierzu benötigen Sie einen Sechskant-Schraubendreher mit der Schlüsselweite 6 mm).
- Schieben Sie die Heizung an die gewünschte Position (achten Sie darauf das die Verkabelung dieses zulässt).
- Ziehen Sie die Innensechskant-Schrauben am Klemmprofil wieder fest und drücken Sie die Kunststoffkappen auf die Schraubenköpfe.

### Montage van de Tempura aan een Opal Design II/ Semina Life

De verwarming wordt via de armen d.m.v. een klemprofiel aan de cassette-bodem van de Opal Design II/Semina Life bevestigd. U dient hierbij als volgt te werk te gaan:

- Neem de Tempura uit de verpakking.
- Draai de zeskantschroeven aan de binnenzijde (M8) van het klemprofiel zover los, dat u de Tempura aan zijn armen in het profiel van de cassette-bodem kunt hangen (Pict 3.1). (Hiervoor heeft u een zeskantschroevendraaier met sleutelbreedte 6 mm nodig.)
- Bepaal de gewenste montagepositie voor de Tempura en hang deze met beide armen in het profiel. Houd de Tempura zolang in de gewenste positie vast, tot deze door de klemprofielen vastzit (Pict 3.2 en 3.3).
- Let erop, dat het klemprofiel in de daarvoor bestemde groef zit. Druk het klemprofiel in het profiel en draai de zeskantschroeven aan de binnenzijde weer vast (Pict 3.4 en 3.5).
- Druk de kunststofafdekkapjes op de schroefkoppen (Pict 3.6).

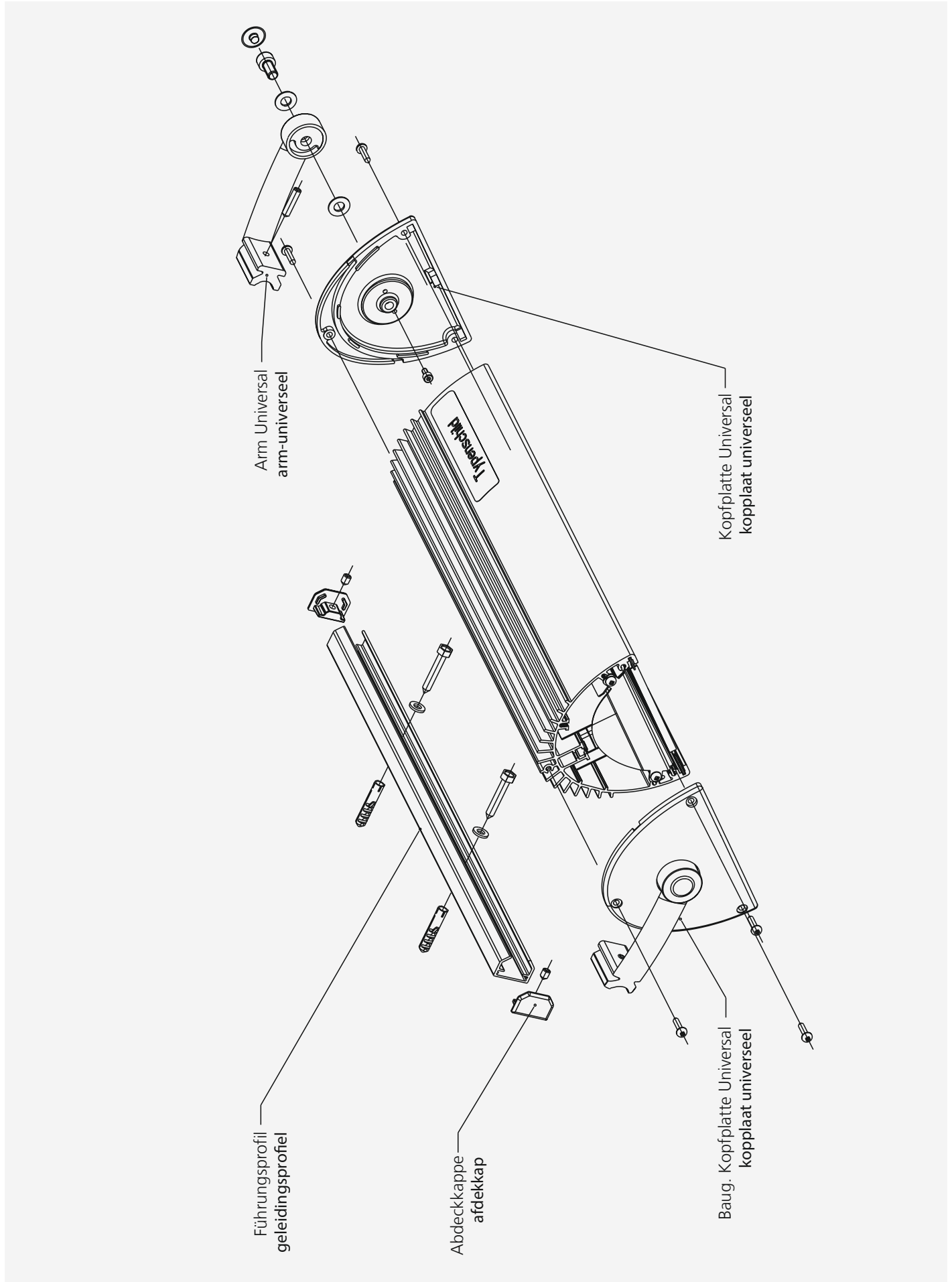
### Verschuiven van de Tempura aan een Opal Design II/ Semina Life

De warmtestraler kan aan het profiel van de Opal Design II/ Semina Life cassette-bodem binnen zekere grenzen verschoven worden. Hierbij dient de bekabeling zo aangelegd te zijn, dat een verschuiven binnen de gewenste afstand mogelijk is. Het verschuiven van de Tempura, zonder dat de verwarming gedemonteerd hoeft te worden, is alleen tussen de consoles mogelijk. Bij de LED-varianten wordt de verschuifbaarheid nog extra door de transformatoren in de achterzijde van de cassette beperkt. Mocht de ter beschikking staande ruimte voor het verschuiven niet voldoende zijn om de warmtestraler in de gewenste positie te plaatsen, dan moet de warmtestraler kort voor de cassette losgemaakt worden en weer in de gewenste positie aangebracht te worden.

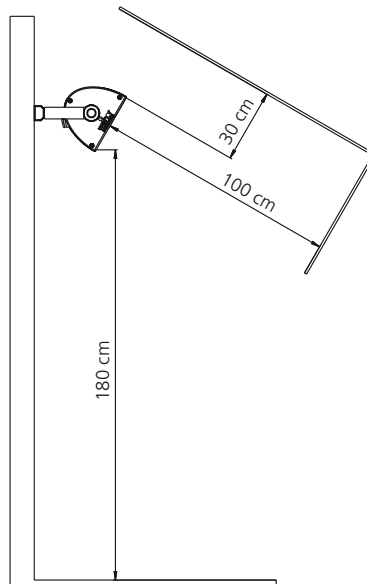
- Stroom uitschakelen en de Tempura af laten koelen.
- Verwijder de kunststofafdekkapjes van de zeskantschroeven aan de binnenzijde van het klemprofiel.
- Draai de zeskantschroeven (M8) bij het klemprofiel zover los, dat u de verwarming kunt verschuiven. Hiervoor heeft u een zeskantschroevendraaier met sleutelbreedte 6 mm nodig.
- Schuif de verwarming in de gewenste positie (let erop, dat de bekabeling dit toelaat).
- Draai de zeskantschroeven bij het klemprofiel weer vast en druk de kunststofafdekkapjes op de schroefkoppen.

**Tempura Universal**  
Explosionszeichnung

**Tempura universeel**  
Explosietekening







Pict 4.1

## Anbringung der Tempura Universal

Bei der Anbringung der Tempura Universal ist unbedingt darauf zu achten, dass diese horizontal angebracht wird, da sonst die Lebensdauer der Röhre eingeschränkt werden kann (maximale Neigung laut Herstellerangaben sind 15°).

Beachten Sie die Mindestanbringungshöhe von 180 cm (Pict 4.1).

Zur Anbringung der Führungsschiene werden standardmäßig zwei Fischer-Dübel (S8) sowie zwei Sechskant-Blechsrauben (6,3 x 38) mitgeliefert. Prüfen Sie immer ob diese Befestigungsmittel für die vorliegenden baulichen Gegebenheiten geeignet sind. Sollte dies nicht der Fall sein, so sind andere geeignete Befestigungsmittel einzusetzen.

Bei der Anbringung der Tempura Universal unter einer Markise oder ähnlichem sind folgende Sicherheitsabstände einzuhalten:

Direkter Abstand	=	100 cm
Seitlicher Abstand	=	30 cm

## Wandbefestigung

Bei der Wandbefestigung muss sichergestellt werden, dass die Regenablaufbohrungen der Tempura Universal nach unten zeigen und somit ein Abfließen des Wassers gewährleistet ist. Die Tempura Universal muss horizontal angebracht werden. Der Schwenkwinkel ist durch die mitgelieferten Schrauben (Innensechskantschrauben M4 x 8) so einzuschränken, dass die Tempura Universal nicht nach oben geschwenkt werden kann und der Schwenkwinkel auf 40° eingeschränkt wird.

Die Tempura Universal wird über die Arme mittels einer Führungsschiene an der Wand fixiert. Zur Anbringung gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- Nehmen sie die Tempura Universal aus der Verpackung.
- Suchen Sie sich die gewünschte Anbringungsposition für die Tempura Universal aus und positionieren Sie das Führungsprofil an gewünschter Stelle (Mindestanbringungshöhe 180 cm beachten).
- Achten Sie darauf, dass auf einer Seite des Führungsprofils genügend Platz ist um die Tempura Universal, sowie die Abdeckkappen, seitlich in das Führungsprofil zu schieben. Für die Abdeckkappen benötigen Sie jeweils 2 cm Platz für die Tempura auf einer Seite 46 cm. (Alternativ können Sie die Tempura mit versetzten Armen einschieben, dann benötigen Sie beidseitig 7 cm Platz.)

## Montage van de Tempura universeel

Bij de montage van de Tempura universeel dient er vooral op gelet te worden, dat deze horizontaal aangebracht wordt, daar anders de levensduur van de buizen aanzienlijk bekort wordt (maximale helling volgens gegevens van de fabrikant 15 graden).

Let op de minimum montagehoogte van 180 cm (Pict 4.1).

Om de geleidingsrails te monteren worden er standaard twee Fischer-pluggen (S8) en twee zeskantstalenschroeven (6,3 x 38) bijgeleverd. Controleer altijd of deze bevestigingsmiddelen voor de bouwkundige situatie ter plekke geschikt zijn. Mocht dit niet het geval zijn, dan dienen andere bevestigingsmiddelen gebruikt te worden.

Bij montage van de Tempura universeel onder een zonnenscherm dienen veiligheidshalve de volgende afstanden in acht te worden genomen:

Directe afstand	=	100 cm
Zijwaartse afstand	=	30 cm

## Bevestiging aan de wand

Bij bevestiging aan de wand dient erop gelet te worden, dat de gaten voor afvoer van regenwater van de Tempura universeel naar beneden wijzen om een optimale afvoer van regenwater te garanderen. De Tempura universeel dient horizontaal aangebracht te worden. De draaihoek dient d.m.v. de bijgeleverde schroeven (binnenzeskantschroeven M4 x 8) zo ingesteld te worden, dat de Tempura universeel niet naar boven gedraaid kan worden en de draaihoek tot 40 graden beperkt wordt.

De Tempura universeel wordt via de armen d.m.v. een geleidingsrails aan de wand vastgezet. Voor de montage dient u op het volgende te letten:

- Neem de Tempura universeel uit de verpakking.
- Bepaal de gewenste positie voor de Tempura universeel en breng het geleidingsprofiel op de gewenste plaats aan (let op: een min. montagehoogte van 180 cm in acht nemen).
- Let erop, dat er aan een zijde van het geleidingsprofiel genoeg plaats is om de Tempura universeel, evenals de afdekkappen, zijwaarts in het geleidingsprofiel te schuiven. Voor de afdekkappen heeft u aan de zij-kanten 2 cm plaats nodig bij een totale breedte van de Tempura van 46 cm. (Als alternatief kunt u de armen van de Tempura verzetten. U heeft dan aan beide zijden 7 cm plaats.)



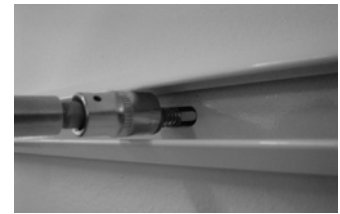
Pict 4.2



Pict 4.3



Pict 4.4



Pict 4.5



Pict 4.6



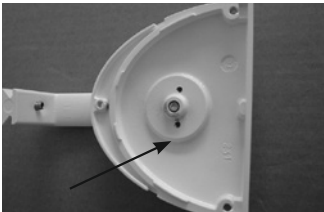
Pict 4.7



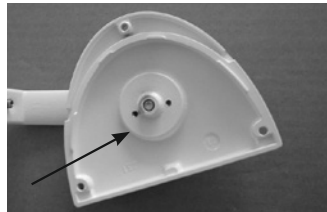
Pict 4.8



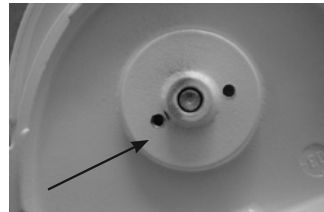
Pict 4.9



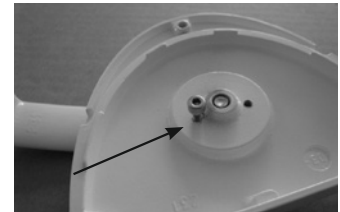
Pict 4.10



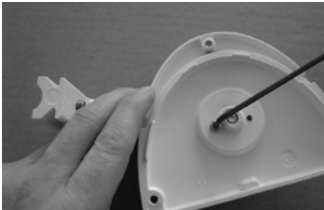
Pict 4.11



Pict 4.12



Pict 4.13



Pict 4.14



Pict 4.15



Pict 4.16



Pict 4.17

- Richten Sie das Führungsprofil mit einer Wasserwaage horizontal aus (Pict 4.2).
- Markieren Sie mittels der Stanzungen im Profile die Positionen für die Bohrungen.
- Bohren Sie die geeigneten Anbringungs Löcher (Pict 4.3).
- Befestigen Sie das Führungsprofil mittels der mitgelieferten (oder anderen, den baulichen Gegebenheiten angepassten) Befestigungsmitteln (Pict 4.4 – 4.6).
- Nehmen Sie mindestens eine Kopfplatte ab, um an dieser den Schwenkwinkel so einzuschränken, dass Sie nicht nach oben geschwenkt werden kann. Legen Sie die Tempura Universal hierzu auf eine Arbeitsplattform.
- Lösen Sie jeweils die drei Senk-Blechsrauben an der Kopfplatten (hierzu benötigen Sie einen Torx-Schraubendreher T20, Pict 4.7 und 4.8).
- Nehmen Sie die Kopfplatten ab (Pict 4.9).
- Drehen Sie die Kopfplatte bis zur unterst einstellbaren Position. Schrauben Sie nun in die untere Gewindebohrung (M4) eine der mitgelieferte Innensechskantschrauben (M4 x 8) bis zum Aufliegen ein (Sie benötigen einen Inbusschlüssel SW3, Pict 4.10 – 4.13).
- Befestigen Sie die Kopfplatte wieder mittels der drei Senk-Blechsrauben am Gehäuse.
- Schieben Sie die Tempura Universal so in das Führungsprofil, dass diese mittig in dem Profil platziert ist. Achten Sie darauf, dass die Regenablaufbohrungen an der unteren Seite sind.
- Befestigen Sie die Tempura Universal über die Gewindestifte in den Armen (hierzu benötigen Sie einen Inbusschlüssel SW3).
- Nun darf die Heizung nur noch um ca. 40° schwenkbar und immer nach unten geneigt sein. Sollte dies nicht der Fall sein, überprüfen und korrigieren Sie die Platzierung der Innensechskantschrauben (M4) in der Kopfplatte (Pict 4.14).
- Schieben Sie die Abdeckkappen seitlich in das Führungsprofil und kontern Sie diese mittels der Gewindestifte (hierzu benötigen Sie einen Inbusschlüssel SW3, Pict 4.15 – 4.17).
- Het geleidingsprofiel met een waterpas in horizontale positie brengen (Pict 4.2).
- Markeer door middel van de voorgestante gaten in de profielen de aan te brengen boorgaten.
- Boor de gaten (Pict 4.3).
- Bevestig het geleidingsprofiel door middel van de bijgeleverde bevestigingsmiddelen (of andere aan de bouwkundige situatie aangepaste bevestigingsmiddelen, Pict 4.4 – 4.6).
- Verwijder tenminste een van de kopplaten om bij deze de draaihoek zo in te stellen, dat de warmtetraller niet naar boven gedraaid kan worden. Leg de Tempura universeel daarna op een stevige ondergrond.
- Draai de drie plaatschroef met platverzonken kop aan de kopplaten los (hiervoor heeft u een Torx-schroevendraaier T20, Pict 4.7 en 4.8) nodig.
- Verwijder de kopplaten (Pict 4.9).
- Draai de kopplaat in de laagst instelbare positie. Schroef nu in de onderste schroefdraadboring (M4) een van de bijgeleverde binnensechskantschroeven (M4 x 8) (u heeft hiervoor een inbussleutel SW3 nodig, Pict 4.10 – 4.13).
- Bevestig de kopplaat weer met de drie plaatschroef met platverzonken kop aan het huis.
- Schuif de Tempura universeel zo in het geleidingsprofiel, dat deze in het midden van het profiel komt te zitten. Let erop, dat de gaten voor de afvoer van regenwater zich aan de onderzijde bevinden.
- Bevestig de Tempura universeel met de pennen met schroefdraad in de armen (hiervoor heeft u een inbussleutel SW3 nodig).
- De verwarming moet nu nog maar 40 graden gedraaid kunnen worden en naar beneden gericht zijn. Mocht dit niet het geval zijn, dan dient u de positie van de binnensechskantschroeven (M4) in de kopplaat te controleren en eventueel te corrigeren (Pict 4.14).
- Schuif de afdekkappen aan de zijkant in het geleidingsprofiel en zet deze d.m.v. de pennen met schroefdraad vast (hiervoor heeft u een inbussleutel SW3 nodig, Pict 4.15 – 4.17).

## Elektrische Installation und elektrisches Zubehör

### Elektrische Installation



**Alle elektrischen Installationen sind ausschließlich von berechtigten Personen (Elektriker) durchzuführen.**

- Die Tempura nur an Leistungsnetze anschließen, die mit einer allpoligen Trennvorrichtung mit mind. 3 mm Kontaktöffnung ausgestattet sind. Gerät erden!
- Vor dem Anschließen der Heizung Stromzufuhr über allpolige Trennvorrichtung abschalten.
- Änderungen an dem, am Gerät verschraubten, temperaturbeständigen Silikonkabel sind nicht zulässig.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

### Auslieferungszustand

Die Heizung wird standardmäßig mit einer Netzanschlussleitung ausgeliefert, in der eine HIRSCHMANN Steckverbindung (STAS 3/STAK 3) integriert ist. Hierdurch kann die Heizung über eine Schutzkontakt-Steckdose betrieben werden, in deren Zuleitung eine allpolige Trennvorrichtung eingebaut sein muss.

### Bauseitige Installation

Alternativ kann bauseitig eine entsprechende Verkabelung vorgenommen werden, welche ebenfalls mit einem HIRSCHMANN Stecker „STAK 3“ ausgestattet werden muss. Diese wird dann mit dem HIRSCHMANN Stecker „STAS 3“ gekoppelt und mittels des HIRSCHMANN-Bügels „Stasi 3“ gesichert. Eine allpolige Trennung ist auch hier vorzusehen.

### Funktionsprüfung

- Stromzufuhr über allpolige Trennvorrichtung einschalten.
- Zur Funktionsprüfung die Heizung über bauseitigen Schalter, Dimmer oder Fernbedienung einschalten.

### Elektrisches Zubehör

#### Funkempfänger (Schalter/Dimmer)

Optional kann die Tempura auch mit einer Funkfernbedienung betrieben werden. Zur Bedienung dieses Funkempfängers benötigen Sie einen geeigneten Sender. Da dieser je nach Anforderungsprofil ausgewählt werden sollte, ist er nicht im Lieferumfang des Empfängers enthalten. Nähere Angaben zur Installation und Bedienung des elektrischen Zubehörs entnehmen Sie bitte der mitgelieferten Anleitung des entsprechenden Gerätes.

#### Netzanschlussleitung 10 m

Für den Außenbereich wird optional eine 10 m lange UV-beständige Netzanschlussleitung ohne Schuko-Stecker für die bauseitige Installation angeboten.

## Elektrische installatie en elektrische accessoires

### Elektrische installatie



**Alle elektrische installatiewerkzaamheden dienen uitsluitend door een erkende electricien uitgevoerd te worden.**

- De Tempura alleen aan sluiten op een stroomnet, dat voorzien is van een scheidingselement met minstens 3 mm contactopening. Apparaat aarden!
- Voor het aansluiten van de verwarming de stroomtoevoer via het scheidingselement uitschakelen.
- Veranderingen aan het, aan het apparaat, temperatuurbestendig silicokabel zijn niet toelaatbaar.
- Wanneer de netvoedingskabel van dit apparaat wordt beschadigd, dan moet deze door de fabrikant of haar servicedienst of een gekwalificeerd persoon worden vervangen, om gevaar te voorkomen.

### Uitvoering bij uitlevering

De warmtestraler wordt standaard met een netaansluitleiding geleverd, waarin een HIRSCHMANN-stekker (STAS3/STAK3) geïntegreerd is. Hierdoor kan de warmtestraler via een veiligheids-topcontact, waarin in de toevoerleiding een scheidingsmechanisme op alle polen ingebouwd moet zijn, in werking worden gesteld.

### Installatie

Als alternatief kan een bekabeling toegepast worden, die eveneens met een HIRSCHMANN-stekker „STAK3“ uitgerust dient te worden. Deze wordt dan met de HIRSCHMANN-stekker „STAS3“ gekoppeld en door middel van de HIRSCHMANN-beugel „Stasi3“ beveiligd. Voor een scheiding op alle polen dient ook hier gezorgd te worden.

### Controleren op het juist functioneren

- Stroomtoevoer via het scheidingsmechanisme uitschakelen.
- Voor het controleren van het juist functioneren de verwarming via de schakelaar, dimmer of afstandsbediening inschakelen.

### Elektrische accessoires

#### Afstandsbediening (schakelaar/dimmer)

Optioneel kan de Tempura ook met een draadloze afstandsbediening bestuurd worden. Voor de bediening van de draadloze ontvanger heeft u een geschikte zender nodig. Daar deze afhankelijk van het betreffende profiel gekozen dient te worden, wordt deze niet meegeleverd. Meer gegevens m. b. t. de installatie en de bediening van de elektrische accessoires kunt u in de bijgeleverde gebruiksaanwijzing van het betreffende zonnescerm vinden.

#### Netsnoer 10 m

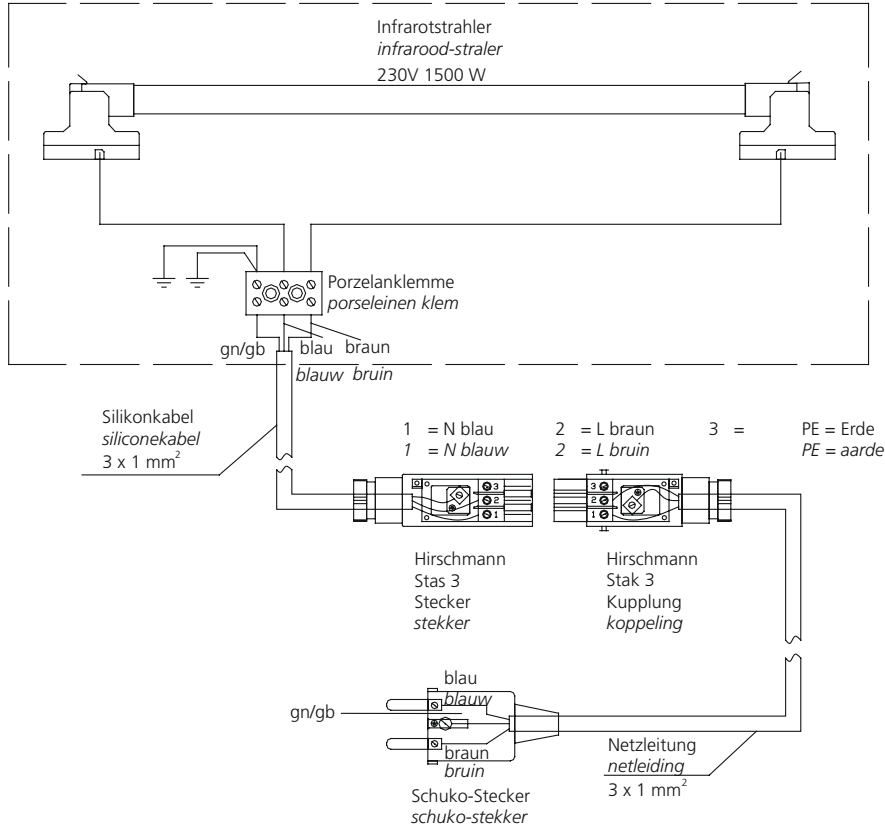
Voor buitengebruik is optioneel een 10 m UV-bestendige netvoedingskabel zonder Schuko-plug verkrijgbaar voor installatie op locatie.

Schaltpläne

Auslieferungszustand

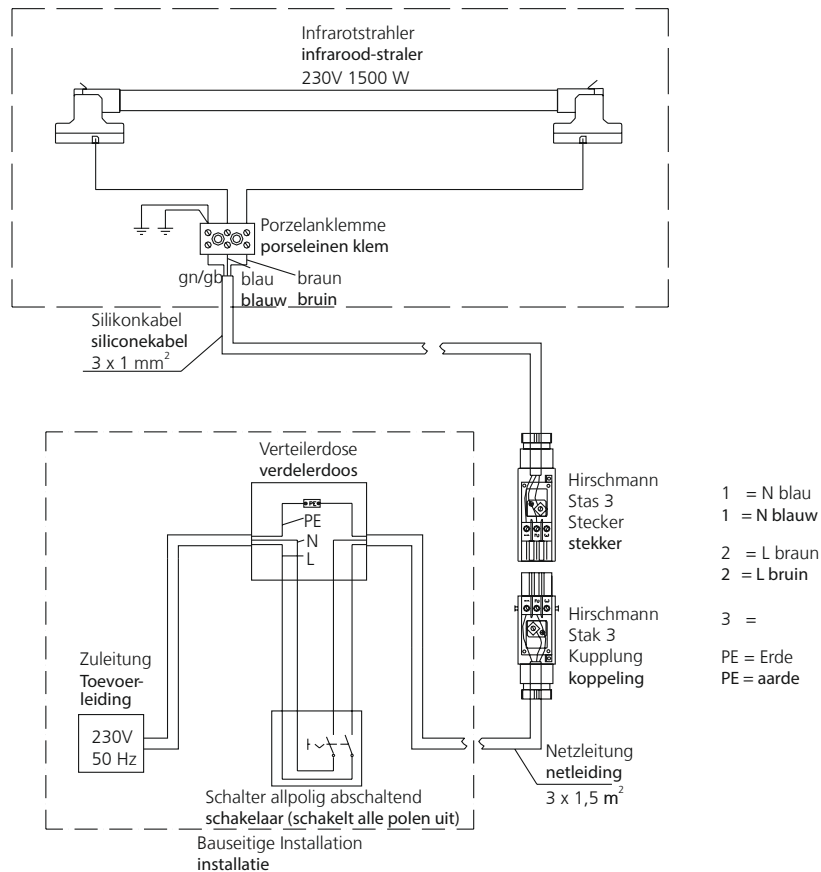
Schakelschema's

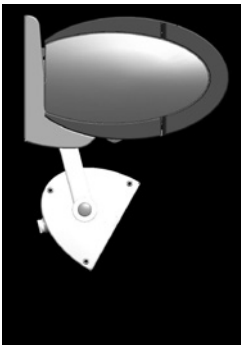
Schakelschema bij uitlevering



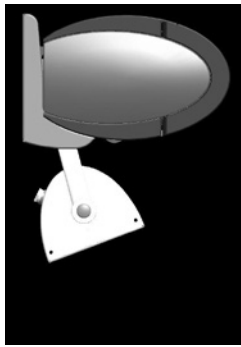
Beispiel für bauseitige Standardinstallation

Voorbeeld voor standaard-installatie

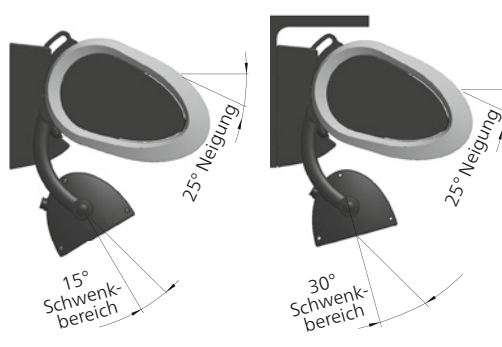




Pict 6.1

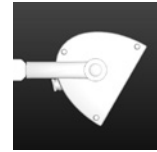


Pict 6.2



Pict 6.3

Pict 6.4



Pict 6.5



Pict 6.6



Pict 6.7



Pict 6.8



Pict 6.9



Pict 6.10

### Schwenken der Tempura

Die Tempura für eine Opal Design II kann stufenlos um 40° geschwenkt werden (Pict 6.1 und 6.2).

Die Tempura für Semina Life kann standardmäßig stufenlos um 15° geschwenkt werden (Pict 6.3 15°).

Durch diese Einschränkung des Schwenkbereichs wird sichergestellt, dass für jede einzustellende Markisenneigung (5°–25°) die Temperaturen an Tuch und Befestigungsgrund nicht übermäßig ansteigen.

Für den Fall das die Semina Life an der Decke befestigt wird und sichergestellt ist, dass keine Gegenstände (Befestigungsgrund) durch die Tempura erwärmt werden können, kann die Neigungsbegrenzung der Tempura entfernt werden und somit der Schwenkbereich von 15° auf 30° erhöht werden (Pict 7.6 30°). Hierzu wird die Zapfenschraube (M3) mit einem Schlitzschraubendreher (Größe 3x0,5) aus dem linken Arm der Tempura entfernt (siehe Explosionszeichnung Tempura Semina Life).

**Achtung: Der Gewindestift zur Neigungsbegrenzung darf auf keinen Fall entfernt werden, wenn die Markisenneigung > 10° eingestellt ist.**

Die Tempura Universal kann bei Wandbefestigung stufenlos um 40° (Pict 6.5 und 6.6) geschwenkt werden.

- Schalten Sie hierzu die Stromzufuhr ab und lassen Sie die Heizung abkühlen (Pict 6.7).
- Entfernen Sie die Kunststoffkappen an den Innensechskant-Schrauben, die Kopfplatten und Arme verbinden (Pict 6.8)
- Lösen Sie die Innensechskant-Schrauben (M8), die Kopfplatten und Arme verbinden, so weit das die Tempura sich schwenken lässt (Hierzu benötigen Sie einen Sechskant-Schraubendreher mit der Schlüsselweite 6 mm, Pict 6.9).
- Schwenken Sie die Heizung in die gewünschte Stellung.
- Ziehen Sie die eben gelösten Schrauben wieder so fest an, dass die eingestellte Neigung arretiert wird (Pict 6.10).
- Drücken Sie die Kunststoffkappen wieder auf die Innensechskant-Schrauben

### Draaien van de Tempura

De Tempura voor een Opal Design II kan traploos 40 graden gedraaid worden (Pict 6.1 en 6.2).

De Tempura voor Semina Life kan standaard traploos met 15° worden gedraaid (Pict 6.3 15°).

Door deze beperking van het draaibereik wordt gewaarborgd, dat voor elke in te stellen helling van het zonnesherm (5°–25°) de temperaturen aan doek en ondergrond niet te hoog oplopen.

Als de Semina Life aan het plafond bevestigd wordt en gewaarborgd is, dat er geen voorwerpen (ondergrond) door de Tempura verwarmd kunnen worden, kan de begrenzing van de hellingshoek van de Tempura worden verwijderd. Zo kan het draaibereik worden verhoogd van 15° tot 30° (Pict 7.6 30°). Hiervoor wordt de tapschroef (M3) met een schroevendraaier voor sleufschroeven (grootte 3x0,5) uit de linker arm van de Tempura verwijderd (zie Explosietekening).

**Attentie: de schroefdraadpen voor begrenzing van de hellingshoek mag in geen geval worden verwijderd, als de hellingshoek van het zonnesherm op > 10° is ingesteld.**

De Tempura universeel kan bij wandbevestiging 40 graden (Pict 6.5 und 6.6) gedraaid worden.

- Schakel de stroom uit en laat de verwarming afkoelen (Pict 6.7).
- Verwijder de kunststofkappen bij de binnenzeskantschroeven, die de kopplaten met de armen verbinden (Pict 6.8).
- Draai de zeskantschroeven (M8), die de kopplaten en armen verbinden zover los, dat de Tempura gedraaid kan worden. (Hiervoor heeft u een zeskantschroevendraaier met breedte 6 mm nodig, Pict 6.9.)
- Draai de warmtestraler in de gewenste positie.
- Draai de schroeven, die u net losgedraaid heeft, weer zo vast aan, dat de ingestelde helling vastgezet wordt (Pict 6.10).
- Druk de kunststofafdekkapjes weer op de zeskantschroeven.



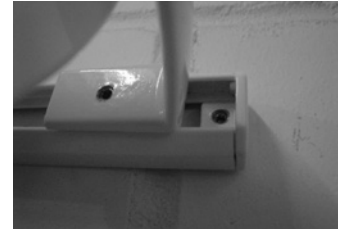
Pict 7.1



Pict 7.2



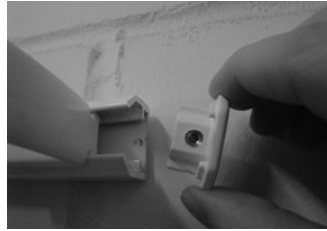
Pict 7.3



Pict 7.4



Pict 7.5



Pict 7.6



Pict 7.7



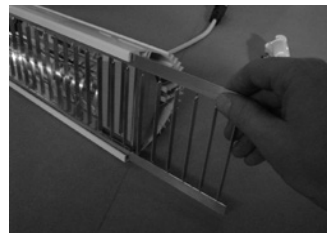
Pict 7.8



Pict 7.9



Pict 7.10



Pict 7.11

### Wechseln des Infrarotstrahlers

Sollte ein Wechsel dieses Halogen-Infrarot Strahlers, trotz seiner hohen Lebensdauer, nötig werden, gehen Sie bitte folgendermaßen vor.

Elektrische Installationen oder Reparaturen sind ausschließlich von berechtigten Personen (Elektriker) durchzuführen.

- Schalten Sie die Tempura aus und lassen Sie sie abkühlen.
- Stromzufuhr über allpolige Trennvorrichtung (Haushaltssicherung oder FI-Schutzschalter) abschalten.
- Trennen Sie nun die Heizung über den Netzstecker oder an der Steckverbindung (Hirschmann) von der Stromzufuhr.
- Hängen Sie nun die Tempura aus und nehmen Sie diese ab. Gehen Sie hierzu folgendermaßen vor:

#### Tempura an einer Opal Design II/Semina Life

- Entfernen Sie die Kunststoffkappen an den Innensechskant-Schrauben des Klemmprofils (Pict 7.1).
- Lösen Sie die Innensechskant-Schrauben (M8) am Klemmprofil so weit das Sie die Heizung abnehmen können (Hierzu benötigen Sie einen Sechskant-Schraubendreher mit der Schlüsselweite 6 mm, Pict 7.2). Halten Sie die Heizung fest, während Sie die Schrauben lösen, damit sie nicht herunterfällt und beschädigt wird (Pict 7.3). Folgen sie nun den Anweisungen auf der Folgeseite.

#### Tempura Universal

- Entfernen Sie die Abdeckkappen am Führungsprofil. Lösen Sie hierzu die Innensechskant-Schrauben (M6) mit einem Inbusschlüssel (SW3) (Pict 7.4 – 7.6).
- Lösen Sie die Klemmschrauben an den Armen (Inbusschlüssel SW3) und ziehen Sie die Tempura aus dem Führungsprofil (Pict 7.7 – 7.9).
- Folgen Sie nun den Anweisungen auf der Folgeseite.

### Verwisselen van de infrarood-straler

Mocht de halogeen infrarood-straler, ondanks zijn lange levensduur, vervangen moeten worden, dan handelt u als volgt.

Elektrische werkzaamheden of reparaties dienen uitsluitend door een erkende elektricien uitgevoerd te worden.

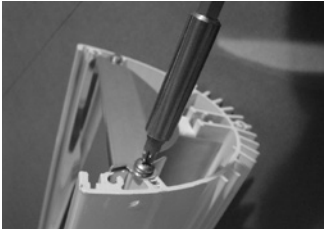
- Schakel de Tempura uit en laat deze afkoelen.
- Stroomtoevoer via het scheidingsmechanisme (zekering of veiligheidsschakelaar) uitschakelen.
- Verwarming via de netstekker of de stekerverbinding (Hirschmann) van de stroomtoevoer loskoppelen.
- Maak de Tempura los en verwijder deze. U doet dit op de volgende wijze:

#### Tempura gemonteerd aan een Opal Design II/Semina Life

- Verwijder de kunststofkappen bij de zeskantschroeven van het klemprofiel (Pict 7.1).
- Draai de zeskantschroeven (M8) bij het klemprofiel zover los, dat u de verwarming eruit kunt nemen (hiervoor heeft u een zeskantschroevendraaier met breedte 6 mm nodig, Pict 7.2). Houd de warmtestraler vast, terwijl u de schroeven losdraait, zodat de warmtestraler niet naar beneden valt en daarbij beschadigd wordt (Pict 7.3). Volg nu de instructies op de volgende pagina.

#### Tempura universeel

- Verwijder de afdekkappen bij het geleidingsprofiel. Draai hier-voor de zeskantschroeven (M6) met een inbussleutel (SW 3) los (Pict 7.4 – 7.6).
- Draai de klemmschroeven aan de armen los (inbussleutel SW3) en trek de Tempura uit het geleidingsprofiel (Pict 7.7 – 7.9).
- Volg nu de instructies op de volgende pagina.



Pict 7.12



Pict 7.13



Pict 7.14



Pict 7.15

## Wechseln des Infrarotstrahlers

- Legen Sie die Tempura auf eine Arbeitsplattform und lösen Sie jeweils die drei Senk-Blechsrauben an den Kopfplatten (hierzu benötigen Sie einen Torx-Schraubendreher T20, Pict 7.10).
- Nehmen Sie die Kopfplatten ab und ziehen Sie das Schutzgitter seitlich aus dem Heizungsgehäuse (Pict 7.11).
- Entfernen Sie die Seitenreflektoren. Hierzu müssen Sie die seitlich ins Gehäuse geschraubten Kreuzschlitzschrauben (2 Stück pro Seitenreflektor) mittels eines Kreuzschlitz-Schraubendrehers der Größe PH 2 entfernen.
- Drücken Sie die Klammern an den ClicFit-Halterungen zur Seite und ziehen Sie den zu ersetzenden Infrarotstrahler aus den ClicFit-Halterungen heraus (Pict 7.12 und 7.13).
- Setzen Sie den neuen Infrarotstrahler auf entsprechende Weise wieder ein (Pict 7.14).



**Fassen Sie den Infrarotstrahler niemals mit den Fingern an, da ansonsten die Lebensdauer des Strahlers erheblich verkürzt wird. Sollte dieses jedoch unvermeidbar sein, wischen sie den Strahler mit einem weichen Tuch ab um die Fettrückstände wieder komplett zu entfernen (Pict 7.15).**

- Befestigen Sie die Seitenreflektoren wieder mit den Kreuzschlitzschrauben.
- Schieben Sie das Schutzgitter wieder seitlich in das Heizungsgehäuse.
- Setzen Sie die Kopfplatten auf und verschrauben Sie diese wieder mit den drei Senk-Blechsrauben.
- Montieren Sie die Tempura wieder, wie im entsprechenden Kapitel beschrieben.
- Nun können Sie die Heizung wieder mit dem Netzstecker oder der Steckverbindung (Hirschmann) an das Stromnetz anschließen.
- Stromzufuhr über allpolige Trennvorrichtung (Haushaltssicherung oder der FI-Schutzschalter) einschalten.
- Schalten Sie die Tempura wieder ein und prüfen Sie ob die Heizung aufleuchtet und wieder Wärmestrahlung abgibt.

## Reinigen der Tempura

- Schalten Sie die Stromzufuhr über die allpolige Trennvorrichtung (Sicherung) ab und lassen Sie die Heizung abkühlen.
- Bei Bedarf reinigen Sie das Gerät mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Zur Beseitigung von Staub am Reflektor und Heizstab benutzen Sie am besten einen Pinsel mit langen, weiche Borsten.
- Bei sehr starken Verschmutzungen lassen Sie das Gerät von einem Fachmann reinigen.

## Verwisselen van de infrarood-straler

- Leg de Tempura op een stevige ondergrond en draai de drie plaatschroef met platverzonken kop bij de kopplaten los (hiervoor heeft u een Torx-schroevendraaier T20 nodig, Pict 7.10).
- Verwijder de kopplaten en trek het veiligheidsrooster aan de zijkant uit het verwarmingshuis (Pict 7.11).
- Verwijder de zijreflectoren. Daarvoor moet u de aan de zijkant in het huis geschroefde kruiskopschroeven (2 stuks per zijreflektor) d.m.v. een kruiskopschroevendraaier PH 2) verwijderen.
- Druk de klemmen bij de clicfit-houders opzij en trek de te vervangen infrarood-straler uit de clicfit-houders (Pict 7.12 en 7.13).
- Breng de nieuwe infrarood-straler op dezelfde wijze aan (Pict 7.14).



**De infrarood-straler nooit met uw vingers aanraken, daar de levensduur van de straler hierdoor aanzienlijk verkort wordt. Mocht dit echter niet te vermijden zijn, veeg dan de straler met een zachte doek af om eventuele vetresten compleet te verwijderen (Pict 7.15).**

- Bevestig de zijreflectoren weer met de kruiskopschroevendraaier.
- Schuif het veiligheidsrooster weer langs de zijkant in het verwarmingshuis.
- Monteer de kopplaten en bevestig deze weer met de drie plaatschroef met platverzonken kop.
- Monteer de Tempura weer zoals boven omschreven.
- U kunt nu de verwarming weer met de netstekker of de stekkerverbinding (Hirschmann) aan het stroomnet aansluiten.
- Stroomtoevoer via het scheidingsmechanisme op alle polen (zekering of veiligheidsschakelaar) weer inschakelen.
- Schakel de Tempura weer in en controleer of de infrarood-straler gloeit en weer warmte afgeeft.

## Reinigen van de Tempura

- Schakel de stroomtoevoer via het scheidingsmechanisme (zekering) uit en laat de verwarming afkoelen.
- Indien nodig het apparaat met een vochtige doek reinigen.
- Om vuil van de reflector te verwijderen kunt u het beste een kwast met lange, zachte haren gebruiken.
- Bij ernstige vervuiling verdient het aanbeveling het apparaat door een vakman te laten reinigen. Indien nodig het apparaat met een vochtige doek reinigen.

## Fehleranalyse

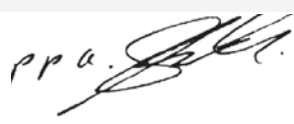
## Het opsporen van storingen

Fehlerart	Ursache	Behebung
<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Heizstrahler gibt keine Wärmestrahlung ab.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gerät ist ausgeschaltet.</li> <li>Die Haushaltssicherung oder der FI-Schutzschalter hat angesprochen.</li> <li>Halogen-Infrarot-Strahler ist defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schalten Sie das Gerät ein.</li> <li>Überprüfen Sie die Haushaltssicherung und achten Sie darauf, dass keine weiteren leistungsstarken Geräte dieselbe Haushaltssicherung belasten.</li> <li>Strahler wechseln.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Farbton des rötliches Lichts wirkt zwischen mehreren gleichen Strahlern unterschiedlich!</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Steuerungen unterschiedlich eingestellt (Dimmstufen) oder techn. unvermeidbare Toleranz der IR-Röhre.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nicht erforderlich, keine Beeinträchtigung der Funktion und der Wärmeleistung.</li> </ul>

Soort storing	oorzaak	verhelpen van de storing
<ul style="list-style-type: none"> <li>De warmtestraler geeft geen warmte af.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparaat is uitgeschakeld.</li> <li>De zekering of veiligheidsschakelaar is in werking getreden.</li> <li>Halogeen infrarood-straler is defect.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparaat inschakelen.</li> <li>Zekering controleren en erop letten, dat er geen andere apparatuur, die veel stroom verbruikt, dezelfde zekering belast.</li> <li>Straler verwisselen.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>De tint van het roodachtige licht wijkt af tussen meerdere identieke spots!</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Besturingen verschillend ingesteld (dimniveaus) of techn. onvermijdelijke tolerantie van de infraroodbuizen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Niet noodzakelijk, geen nadelige invloed van de werking en het warmtevermogen.</li> </ul>



**de EG-Konformitätserklärung**  
**nl EG-conformiteitsverklaring**  
**en EC Declaration of Conformity**  
**fr Déclaration de conformité CE**

Hersteller	<b>weinor GmbH &amp; Co. KG</b>	Dokumentationsbevollmächtigter	
Fabrikant	<b>Mathias-Brüggen-Straße 110</b>	Documentatiegevolmachtigde	<b>Buchner, Roger</b>
Manufacturer	<b>50829 Köln/Cologne/Keulen</b>	Documentation Officer	weinor GmbH & Co. KG
Fabricant	Deutschland/Duitsland/ Germany/Alleagn	Chargé de la documentation	Mathias-Brüggen-Straße 110 50829 Köln, Deutschland
Produkt   Produkttyp   Baujahr	<b>Tempura   Heizstrahler</b>		ab vanaf from à partir de  <b>06/2024</b>
Product   Producttype   Bouwjaar	<b>Tempura   Warmtestraler</b>		
Product   Product type   Year built	<b>Tempura   Radiant heater</b>		
Produit   Type de produit   Année de construction	<b>Tempura   Radiateur rayonnant</b>		
Produktbeschreibung	Elektrowärmegerät für Markisen und den Außenbereich		
Productbeschrijving	Elektronisch warmteapparaat voor zonneschermen en buiten		
Product description	Electric heating equipment for awnings and the outdoor area		
Description du produit	Appareil de chauffage électrique pour stores et l'extérieur		
Erklärung	Wir erklären, dass das oben bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen der folgenden EU-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht von uns abgesprochenen Änderung des Produktes verliert die Erklärung ihre Gültigkeit.		
Verklaring	Wij verklaren, dat het hierboven aangeduide product, op basis van ontwerp en bouwwijze, alsmede in de door ons in verkeer gebrachte uitvoering, voldoet aan de geldende fundamentele veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de volgende EU-richtlijnen. Bij een niet met ons afgesproken wijziging van het product verliest de verklaring haar geldigheid.		
Declaration	We declare that, due to its design and type of construction as well as in the form in which it was marketed by us, the product mentioned above meets the relevant fundamental health and safety requirements prescribed by the EU directives stated below. Any modification of the product not approved by us will result in this declaration becoming invalid.		
Déclaration	Nous déclarons que le produit désigné ci-dessus, sur la base de sa conception et de son type de construction, répond dans la version que nous commercialisons, aux exigences fondamentales de santé et de sécurité des directives UE suivantes. En cas de modification du produit sans notre accord, cette déclaration n'est plus valable.		
Richtlinien und Normen Richtlijnen en normen Directives and standards Directives et normes	EU-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU EU-RoHS-Richtlinie 2011/65/EU EN 60335-1   EN 60335-2-30  Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU van de EU EU-RoHS-richtlijn 2011/65/EU EN 60335-1   EN 60335-2-30  EU Low Voltage Directive 2014/35/EU EU RoHS Directive 2011/65/EU EN 60335-1   EN 60335-2-30  Directive basse tension de l'UE 2014/35/UE Directive RoHS de l'UE 2011/65/UE EN 60335-1   EN 60335-2-30		
Ort, Datum	<b>Köln, 06.11.2024</b>	Unterschrift	 ppa. Karl-Heinz Stawski Produktentwicklung   Einkauf   Leiter   Prokurist
Stad, datum	<b>Keulen, 06-11-2024</b>	Handtekening	
City, Date	<b>Cologne, 2024-11-06</b>	Signature	
Ville, Date	<b>Cologne, le 06/11/2024</b>	Signature	

## Entsorgung

Bei der Entsorgung des Geräts sind die zu diesem Zeitpunkt gültigen internationalen, nationalen und regional-spezifischen Gesetze und Vorschriften einzuhalten.



Achten Sie darauf, dass stoffliche Wiederverwertbarkeit, Demontier- und Trennbarkeit von Werkstoffen und Baugruppen ebenso berücksichtigt werden, wie Umwelt- und Gesundheitsgefahren bei Recycling und Entsorgung.

Materialgruppen, wie Kunststoffe und Metalle unterschiedlicher Art, sind sortiert dem Recycling- bzw. Entsorgungsprozess zuzuführen.

**Entsorgung elektrotechnischer und elektronischer Bauteile:** Die Entsorgung und Verwertung elektrotechnischer und elektronischer Bauteile hat entsprechend den jeweiligen Gesetzen bzw. Landesverordnungen zu erfolgen.

## Afvoeren

Voor de afvoer van het apparaat moeten de op dat tijdstip geldende internationale en nationale en regionale wetten en voorschriften in acht worden genomen.



U dient daarbij niet alleen rekening te houden met mogelijk hergebruik, mogelijke demontage en scheiding van materialen en onderdelen, maar ook met risico's voor het milieu en de volksgezondheid bij het hergebruiken en afvoeren.

Materiaalgroepen, zoals kunststoffen en verschillende soorten metalen, moeten gesorteerd aan de recycling resp. afvalverwerking worden toegevoerd.

**Afvoeren van elektrotechnische en elektronische componenten:** de afvoer en het hergebruik van elektrotechnische en elektronische onderdelen dient in overeenstemming met de geldende voorschriften resp. nationale wetgeving te geschieden.

Möchten Sie mehr über die weinor Produktpalette wissen?  
Dann wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Er berät Sie gern und hilft Ihnen bei der Auswahl der richtigen Sonnenschutzanlage. Für erste Informationen können Sie sich auch direkt an uns wenden.

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

#### **Originalmontageanleitung**

Wilt u meer weten over het weinor assortiment?  
Dan neemt u contact op met uw vakhandelaar. Hij adviseert u graag en helpt u bij de keuze van het juiste zonnescherm. Voor de eerste informatie kunt u zich ook direct tot ons wenden.

Technische veranderingen voorbehouden.

#### **Vertaling van de originele montagehandleiding**